

图书基本信息

书名：<<双语译林：繁星·春水（新编版）>>

13位ISBN编号：9787544716628

10位ISBN编号：7544716627

出版时间：2011-3

出版时间：译林出版社

作者：冰心

页数：231

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

本书是冰心的两部代表诗集，母爱、自然和童真是作品的主旋律，诗人以典雅清丽的文字和敏感忧愁的诗情表达“爱的哲学”，抒发了淡淡的情思和对世间万物的感悟。这些小诗文字清新，意蕴深远，创造了中国文学史上盛行一时的“冰心体”。《繁星·春水》被教育部列为中学生推荐读物。

## 作者简介

冰心（1900—1999）

原名谢婉莹，笔名冰心，20世纪著名诗人，翻译家，作家，儿童文学家，崇尚“爱的哲学”。

代表作品有诗集《繁星》、《春水》，通信集《寄小读者》、《再寄小读者》，小说散文集《超人》、《小桔灯》等。

翻译作品有《先知》、《吉檀迦利》、《泰戈尔诗选》等。

冰心的散文，语言清丽典雅，行文自然不拘，文言与白话融为一体，浑然天成，形成明快凝练的抒情风格，给人纯真温婉的美感，创造了中国文学史上盛行一时的“冰心体”。

以冰心名字命名的“冰心奖”是我国唯一的国际华人儿童文学艺术大奖。

书籍目录

我是怎样写《繁星》和《春水》的

冰心自传

繁星

春水

## 章节摘录

我是怎样写《繁星》和《春水》的 “五四”以后，在新诗的许多形式中，有一种叫做“短诗”或“小诗”的。

这种诗很短，最短的只有两行，因为我写过《繁星》和《春水》，这两本集子里，都是短诗，人家就以为是我起头写的。

现在回忆起来，我不记得那时候我读过多少当代的别人的短诗没有，我自己写《繁星》和《春水》的时候，并不是在写诗，只是受了泰戈尔《飞鸟集》的影响，把自己许多“零碎的思想”，收集在一个集子里而已。

经过是这样的：“五四”运动的时候，我还在大学预科，新文化的高潮中，各种新型的报刊多如雨后春笋，里面不但有许多反帝反封建的文章论著，也有外国文学的介绍批评，以及用白话写的小说、新诗、散文等。

在我们求知欲最旺盛的时候，我们在课外贪婪地阅读这些书报，就是在课内也往往将这些书报压在课本底下，公开的“偷看”，遇有什么自己特别喜欢的句子，就三言两语歪歪斜斜地抄在笔记本的眉批上。

这样做惯了，有时把自己一切随时随地的感想和回忆，也都拉杂地三言两语歪歪斜斜地写上去。

日子多了，写下来的东西也有相当的数量，虽然大致不过三五行，而这三五行的背后，总有些和你有关的事情，看到这些字，使你想起很亲切很真实的情景，而舍不得丢掉。

这时我偶然在一本什么杂志上，看到郑振铎译的泰戈尔《飞鸟集》连载，（泰戈尔的诗歌，多是采用民歌的形式，语言美丽朴素，音乐性也强，深得印度人民的喜爱。

当他自己将他的孟加拉文的诗歌译成英文的时候，为要保存诗的内容就不采取诗的分行的有韵律的形式，而译成诗的散文。

这是我以后才知道的。

《飞鸟集》原文是不是民歌的形式，我也不清楚。

）这集里都是很短的充满了诗情画意和哲理的三言两语。

我心里一动，我觉得我在笔记本的眉批上的那些三言两语，也可以整理一下，抄了起来。

在抄的时候，我挑选那些更有诗意的，更含蓄一些的，放在一起，因为是零碎的思想，就选了其中的一段，以繁星两个字起头的，放在第一部，名之为《繁星集》。

泰戈尔的《飞鸟集》是一本诗集，我的《繁星集》是不是诗集呢？

在这一点上我没有自信力，同时我在写这些三言两语的时候，并不是有意识地在写诗，（我上新文学的课，也听先生讲过希腊的小诗，说是短小精悍，像蜜蜂一样，身体虽小却有很尖利的刺，为讽刺或是讲些道理是一针见血的等等。

而我在写《繁星》的时候，并没有想到希腊小诗。

）所以我在一九三二年写的《全集自序》中，曾有这么一段：谈到零碎的思想，要连带说一说《繁星》和《春水》……《繁星》、《春水》不是诗，至少是那时的我，不在立意作诗。

我对于新诗，还不了解，很怀疑，也不敢尝试。

我以为诗的重心，在内容而不在形式，同时无韵而冗长的诗，若是不分行来写，又容易与诗的散文相混。

我写《繁星》，正如跋言中所说，因着看泰戈尔的《飞鸟集》，而仿用它的形式，来收集我的零碎的思想……这是小杂感一类的东西……现在，我觉得，当时我之所以不肯称《繁星》、《春水》为诗的原故，因为我心里实在是有的标准的，我认为诗是应该有格律的——不管它是新是旧——音乐性是应该比较强的。

同时情感上也应该有抑扬顿挫，三言两语就成一首诗，未免太单薄太草率了。

因此，我除了在二十岁前后，一口气写了三百多段“零碎的思想”之外，就再没有像《繁星》和《春水》这类的东西。

以后，在一九二一年二月，我在西山写了一段短小的散文《可爱的》，寄到《晨报副刊》去，登出的时候，却以分行的诗的形式排印了，下面还附有编者的按语，是：这篇小文很饶诗趣，把它

一行行地分写了，放在诗栏里，也没有不可（分写连写本来无甚关系，是诗不是诗，须看文字的内容），好在我们分栏，只是分个大概，并不限定某栏必当登载怎样怎样一类的文字；杂感栏也曾登过极饶诗趣的东西，本栏与诗栏，不是今天才打通的。

于是，我才开始大胆地写些新诗，有的是有韵的，也有的是无韵的，不在这篇题目之内，暂且不去提它了。

以上把《繁星》、《春水》的写作历史交代过，现在我自己重翻这两本东西，觉得里面有不少是有韵的，诗意也不算缺乏，主要的缺点——和我的其他作品一样——正如周扬同志所说的，“新诗也有很大的缺点，最根本的缺点就是还没有和劳动群众很好的结合。

”也就是说当时的我，在轰轰烈烈的反帝反封建的伟大斗争时代，却只注意到描写到身边琐事，个人的经验与感受，既没有表现劳动群众的情感思想，也没有用劳动群众所喜爱熟悉的语言形式。音乐性还是重要的，劳动人民在情感奔放的时候，唱出的总是有韵的，我还没有读过工农兵写的无韵的诗。

至于形式的短小，却不是一个缺点，现在绝大多数的民歌，不就是在短小的四句之中，表现出伟大的革命气魄和崇高的共产主义精神么？

劳动群众的诗，短小而不单薄，豪迈而不草率，此中消息，还得从诗人的思想意识里去挖！

编辑推荐

我最喜欢读《繁星》、《春水》的所在，便是她的字句选择的谨严美丽。谨严故能恰当，美丽故能动人。

——梁实秋 冰心女士散文的清丽，文字的典雅，思想的纯洁……使她的笔底有了像温泉水似的柔情。

——郁达夫 冰心女士曾经受过中国历史上伟大诗人的熏陶，具有深厚的古文根底，因此她给这一新形式带来了一种柔美和优雅，既清新，又直截。

——胡适

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>